

INFORMACIJSKI LETAK

O zaštitnom cijepljenju protiv COVID-19 (**Corona Virus Disease 2019**)

(Primarna imunizacija i pojačana cijepljenja) – s vektorskim cjepivom – COVID-19 Janssen® od Janssen Cilag International/ Johnson & Johnson

Stanje: 14. veljača 2022. (ovaj informativni letak neprestano se aktualizira)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (**Corona Virus Disease 2019**)

(Grundimmunisierung und Auffrischimpfungen) – mit Vektor-Impfstoff – (COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Stand: 14. Februar 2022 (dieses Aufklärungsmerkblatt wird laufend aktualisiert)

Što su simptomi COVID-19?

U uobičajene simptome bolesti COVID-19 spadaju suhi kašalj, vrućica, otežano disanje kao i privremeni gubitak osjeta mirisa i okusa. Prijavljivana su i opća nelagoda s glavoboljom i bolovima u tijelu, grloboljom i hunjavicom. Rjeđe pacijenti izvještavaju o gastrointestinalnim tegobama, konjunktivitisu i oticanju limfnih čvorova. Moguća su posljedična oštećenja živčanog ili kardiovaskularnog sustava, kao i duži tijek bolesti. Iako je blagi tijek bolesti čest te se većina oboljelih potpuno oporavi, teški tijekovi bolesti, na primjer s upalom pluća, također se javljaju i mogu rezultirati smrću. Osobito djeca i adolescenti često imaju blagi tijek bolesti; rijetko imaju teške tijekove bolesti i oni se općenito javljaju kada su već postojala prethodna oboljenja. Općenito, teški tijekovi bolesti i komplikacije COVID-19 rijetki su u trudnica, ali sama trudnoća predstavlja relevantan čimbenik rizika za izvjestan teški tijek. Osobe s oslabljenim imunološkim sustavom imaju povećan rizik od teškog tijeka bolesti i veći rizik od smrtnog ishoda.

Was sind die Symptome von COVID-19?

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener wird über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen berichtet. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können. Insbesondere Kinder und Jugendliche haben zumeist milde Krankheitsverläufe; schwere Verläufe sind bei ihnen selten und kommen meist bei bestehenden Vorerkrankungen vor. Bei Schwangeren sind schwere COVID-19-Verläufe und Komplikationen insgesamt selten, jedoch stellt die Schwangerschaft an sich einen relevanten Risikofaktor für schwere Verläufe dar. Personen mit Immunschwäche können einen schwereren Krankheitsverlauf und ein höheres Risiko für einen tödlichen Verlauf haben.

Što su COVID-19 vektorska cjepiva?

Janssen® COVID-19 cjepivo od Janssen Cilag International/Johnson & Johnson o kojem je ovdje riječ odnosi se na vektorsko cjepivo koje počiva na modernoj tehnologiji. Vektorska cjepiva protiv drugih bolesti već su odobrena.

Cjepivo se sastoji od takozvanih vektorskih virusa. Ovi virusi su dobro proučeni i ne mogu se replicirati. Ovo nije živo cjepivo. Dakle, cijepljeni ne mogu prenijeti viruse cjepiva na druge ljude. Vektorski virus sadrži i prenosi genetske informacije za jedan protein virusa Korona, takozvani spike protein.

Informacije koje prenosi vektorski virus se nakon cijepljenja ne ugrađuju u ljudski DNK nego su „očitanje“ nakon ulaska u stanice. Nakon toga, te stanice proizvode spike protein. Imunološki sustav spike proteine, koje je tijelo cijepljene osobe stvorilo nakon cijepljenja, prepoznaje kao strane bjelančevine. To rezultira stvaranjem antitijela i obrambenih stanica protiv spike proteina virusa. Na taj način nastaje zaštitni imunitetni odgovor.

Vektorski se virus nakon kratkog vremena razgrađuje. Nakon toga se više ne proizvode dodatni virusni proteini (spike proteini).

Was sind COVID-19-Vektor-Impfstoffe?

Es handelt sich bei dem hier besprochenen Impfstoff COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson um einen vektorbasierten Impfstoff, der auf einer modernen Technologie beruht. Vektor-Impfstoffe gegen andere Erkrankungen sind bereits zugelassen.

Der Impfstoff besteht aus sogenannten Vektorviren. Diese Viren sind gut untersucht und können sich nicht vermehren. Es handelt sich nicht um einen Lebendimpfstoff. Geimpfte können also keine Impfviren auf andere Personen übertragen. Das Vektorvirus enthält und transportiert die genetische Information für ein einzelnes Eiweiß des Corona-Virus, das sogenannte Spikeprotein.

Die vom Vektorvirus transportierte Information wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen „abgelesen“. Daraufhin stellen diese Zellen dann das Spikeprotein selbst her. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt. In der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Das Vektorvirus wird nach kurzer Zeit wieder abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

Na koji način se daje cjepivo u okviru primarne imunizacije?

Cjepivo se ubrizgava u nadlaktični mišić. Kako bi se uskladilo sa svojom licencom, Janssen® COVID-19 cjepivo se daje samo jednom. Međutim, da bi se cijepljenje smatralo potpunim, potrebne su dvije doze cjepiva. Zbog nižeg zaštitnog učinka ove pojedinačne doze cjepiva Janssen® COVID-19 u usporedbi s drugim dostupnim cjepivima protiv COVID-19, Stalni odbor za imunizaciju Instituta Robert Koch (STIKO) posljedično preporučuje cijepljenje nekim mRNA cjepivom (Comirnaty® za osobe mlađe od 30 godina i za trudnice od 2. tromjesečja, bez obzira na dob, a za starije od 30 godina Comirnaty® ili Spikevax®) kako bi se optimirala zaštita cijepljenjem. Bez obzira na dob, ovo dodatno mRNA cijepljenje treba provesti ne ranije od 4 tjedna nakon pojedinačne doze Janssen® cjepiva protiv COVID-19. U slučajevima gdje postoje kontraindikacije za mRNA cjepiva ili na individualni zahtjev, moguće je, nakon pojašnjenja liječnika, za optimizaciju primarne imunizacije (2. doza cjepiva) ili za pojačano cijepljenje koristiti i Janssen® COVID-19 cjepivo za odrasle bez obzira na dob.

Primarna imunizacija nakon dokazane infekcije:

Necijepljene osobe s potvrđenom infekcijom SARS-CoV-2 uz primarnu imunizaciju primaju, prema preporukama STIKO, samo jednu dozu cjepiva u razmaku od najmanje 3 mjeseca od infekcije (u slučaju da ne pate od kompromitiranog imunološkog sustava. O takvim situacijama će se odlučivati od slučaja do slučaja je li jedno cijepljenje adekvatno). Osobe koje su nakon prve doze cjepiva imale potvrđenu infekciju SARS-CoV-2 unutar 4 tjedna od prethodnog cijepljenja primaju drugu dozu cjepiva u razmaku od najmanje 3 mjeseca nakon infekcije. Ako se infekcija SARS-CoV-2 pojavi 4 tjedna nakon pojedinačnog cijepljenja, za primarnu imunizaciju nije potrebno daljnje cijepljenje.

Cijepljenje protiv COVID-19 zajedno s drugim cijepljenjima:

Prema STIKO, cjepiva protiv COVID-19 mogu se davati istovremeno s drugim mrtvim cjepivima kao što su cjepiva protiv gripe. U tom slučaju, reakcije na cjepivo mogu biti češće nego kada se doze daju u različito vrijeme. Kada se različita cjepiva daju istovremeno, općenito se trebaju dati u različite udove. Prije davanja živog cjepiva potrebno je poštivati razmak od najmanje 14 dana prije i nakon svakog cijepljenja protiv COVID-19.

Wie wird der Impfstoff im Rahmen der Grundimmunisierung verabreicht?

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt. Gemäß der Zulassung wird der Impfstoff COVID-19 Vaccine Janssen® 1-mal verabreicht. Um als vollständig geimpft zu gelten, sind jedoch zwei Impfstoffdosen notwendig. Aufgrund der im Vergleich mit anderen verfügbaren COVID-19-Impfstoffen geringeren Schutzwirkung der einmaligen Gabe von COVID-19 Vaccine Janssen® empfiehlt die Ständige Impfkommission beim Robert Koch-Institut (STIKO) dafür eine Impfstoffdosis eines mRNA-Impfstoffs (für Personen unter 30 Jahren und Schwangere ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel unabhängig vom Alter Comirnaty®, für Personen ab 30 Jahren Comirnaty® oder Spikevax®) zur Optimierung des Impfschutzes. Unabhängig vom Alter soll diese zusätzliche Impfstoffdosis eines mRNA-Impfstoffes ab 4 Wochen nach der einmaligen Gabe von COVID-19 Vaccine Janssen® erfolgen. Bei Vorliegen einer Kontraindikation gegen mRNA-Impfstoffe oder bei individuellem Wunsch ist es nach ärztlicher Aufklärung grundsätzlich möglich, bei Erwachsenen unabhängig vom Alter für die Optimierung der Grundimmunisierung (2. Impfstoffdosis) oder für die Auffrischimpfung auch die COVID-19 Vaccine Janssen® zu verwenden.

Grundimmunisierung nach nachgewiesener Infektion:

Ungeimpfte Personen mit nachgewiesener SARS-CoV-2-Infektion erhalten zur Grundimmunisierung entsprechend der Empfehlung der STIKO lediglich eine Impfstoffdosis mit einem Abstand von mindestens 3 Monaten zur Infektion (sofern bei ihnen keine Immunschwäche vorliegt. In diesen Fällen wird im Einzelfall entschieden, ob die einmalige Impfung ausreichend ist.).

Personen, die nach der 1. Impfstoffdosis eine gesicherte SARS-CoV-2-Infektion im Abstand von unter 4 Wochen zur vorangegangenen Impfung hatten, erhalten eine 2. Impfstoffdosis mit einem Abstand von mindestens 3 Monaten zur Infektion. Ist die SARS-CoV-2 Infektion in einem Abstand von 4 oder mehr Wochen zur vorangegangenen 1-maligen Impfung aufgetreten, ist keine weitere Impfung zur Grundimmunisierung notwendig.

COVID-19-Impfung gleichzeitig mit anderen Impfungen:

Gemäß STIKO können COVID-19-Impfungen mit anderen Totimpfstoffen wie beispielsweise Grippeimpfstoffen gleichzeitig verabreicht werden. In diesem Fall können Impfreaktionen etwas häufiger auftreten als bei der zeitlich getrennten Gabe. Bei der gleichzeitigen Verabreichung verschiedener Impfungen sollen die Injektionen in der Regel an unterschiedlichen Gliedmaßen erfolgen. Zu Impfungen mit Lebendimpfstoffen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen vor und nach jeder COVID-19-Impfung eingehalten werden.

Koji je postupak za pojačano cijepljenje?

Od prosinca 2021. cjepivo Janssen® COVID-19 odobreno je kao 2. doza cjepiva u razmaku od najmanje 2 mjeseca nakon prve doze cjepiva. Nakon prve doze cjepiva Janssen® COVID-19 cjepivom, STIKO preporučuje drugu dozu cjepiva s nekim mRNA cjepivom kako bi se optimizirala primarna imunizacija. Nadalje, STIKO preporučuje i dodatnu 3. dozu cjepiva (pojačano cijepljenje) u razmaku od najmanje 3 mjeseca nakon 2. doze cjepiva nekim mRNA cjepivom. "Drugo pojačano cijepljenje": STIKO preporučuje osobama starijim od 70 godina, stanarima i osobama koje se nalaze u ustanovama za njegu, kao i osobama s povećanim rizikom od teških bolesti u ustanovama integrirane skrbi i svim osobama starijim od 5 godina koje su imunosupresivne da bi trebali primiti drugo pojačano cijepljenje mRNA cjepivom s minimalnim intervalom od 3 mjeseca od prvog pojačanog cijepljenja. Oni koji rade u zdravstvenim ustanovama i ustanovama za njegu trebali bi primiti drugo pojačano cijepljenje nakon najkasnije 6 mjeseci.

STIKO preporučuje da trudnice, neovisno o dobi, nakon 2. tromjesečja trudnoće primaju pojačanu dozu samo mRNA cjepiva Comirnaty®.

Za pojedince mlađe od 30 godina preporučuje se korištenje samo Comirnaty®. Za osobe starije od 30 godina podjednako su prikladna oba trenutno dostupna mRNA cjepiva.

U slučajevima kontraindikacije za mRNA cjepiva ili prema individualnom zahtjevu, općenito je moguće nakon pojašnjenja liječnika koristiti i Janssen® COVID-19 cjepivo za odrasle, bez obzira na dob, kako bi se optimizirala primarna imunizacija (2. doza cjepiva) ili za pojačano cijepljenje.

Wie ist mit Auffrischimpfungen zu verfahren?

COVID-19 Vaccine Janssen® ist seit Dezember 2021 als 2. Impfstoffdosis im Abstand von mindestens 2 Monaten zur 1. Impfstoffdosis zugelassen. Die STIKO empfiehlt nach der 1. Impfstoffdosis mit COVID-19 Vaccine Janssen® weiterhin zur

Optimierung der Grundimmunisierung eine 2. Impfstoffdosis mit einem mRNA-Impfstoff. Darüber hinaus empfiehlt die STIKO auch weiterhin eine 3. Impfstoffdosis (Auffrischimpfung) im Abstand von mindestens 3 Monaten zur 2. Impfstoffdosis mit einem mRNA-Impfstoff. „2. Auffrischimpfung“: Für Menschen ab 70 Jahren, für Bewohner/innen und Betreute in Einrichtungen der Pflege sowie für Personen mit einem Risiko für einen schweren Krankheitsverlauf in Einrichtungen der Eingliederungshilfe und für Personen ab dem Alter von 5 Jahren mit Immunschwäche empfiehlt die STIKO eine 2. Auffrischimpfung mit einem mRNA-Impfstoff in einem Mindestabstand von 3 Monaten nach der 1. Auffrischimpfung. Tätige in medizinischen Einrichtungen und Pflegeeinrichtungen sollen eine 2. Auffrischimpfung nach frühestens 6 Monaten erhalten.

Schwangeren empfiehlt die STIKO unabhängig vom Alter eine Auffrischimpfung ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel nur mit dem mRNA-Impfstoff Comirnaty®.

Für Personen unter 30 Jahren wird ausschließlich der Einsatz von Comirnaty® empfohlen. Für Personen im Alter ab 30 Jahren sind beide derzeit verfügbaren mRNA-Impfstoffe (Comirnaty® und Spikevax®) gleichermaßen geeignet.

Bei Vorliegen einer Kontraindikation gegen mRNA-Impfstoffe oder bei individuellem Wunsch ist es nach ärztlicher Aufklärung grundsätzlich möglich, bei Erwachsenen unabhängig vom Alter für die Optimierung der Grundimmunisierung (2. Impfstoffdosis) oder für die Auffrischimpfung auch COVID-19 Vaccine Janssen® zu verwenden.

Koliko je cijepljenje učinkovito?

Studije koje ispituju zaštitu od Delta varijante pokazuju učinkovitost od oko 70% (1 doza Janssen® COVID-19 cjepiva) u minimiziranju rizika od teške bolesti; zaštita od blagog tijeka bolesti je općenito niža. Učinkovitost je poboljšana, sljedeći STIKO preporuke, još jednom primjenom mRNA cjepiva kako bi se optimirala primarna imunizacija. Podaci o zaštitnom učinku protiv varijante Omicron još nisu dostupni za Janssen® COVID-19 cjepivo. Može se pretpostaviti da - analogno cijepljenju drugim cjepivima protiv COVID-19 - nakon primljenog pojačanog cijepljenja (3. doze cjepiva) postoji značajno poboljšan zaštitni učinak protiv simptomatske i teške infekcije varijantom Omicron.

Wie wirksam ist die Impfung?

Studien, die den Schutz gegenüber der Delta-Variante untersuchten, zeigen eine Wirksamkeit von etwa 70 % (1 Impfstoffdosis COVID-19 Vaccine Janssen®) bezüglich der Verhinderung einer schweren Erkrankung; der Schutz vor milden Krankheitsverläufen ist im Allgemeinen niedriger. Die Wirksamkeit wird, wie von der STIKO empfohlen, mit einer weiteren Gabe eines mRNA-Impfstoffes zur Optimierung der Grundimmunisierung verbessert. Daten bezüglich der Schutzwirkung vor der Omikron-Variante liegen für COVID-19 Vaccine Janssen® bisher nicht vor. Es kann davon ausgegangen werden, dass – analog zur Impfung mit anderen COVID-19-Impfstoffen – nach Verabreichung einer Auffrischimpfung (3. Impfstoffdosis) eine erheblich verbesserte Schutzwirkung gegenüber einer symptomatischen und schweren Infektion mit der Omikron-Variante vorliegt.

Tko bi se trebao imunizirati protiv COVID-19 cjepivom Janssen® COVID-19?

Cjepivo Janssen® COVID 19 licencirano je za osobe starije od 18 godina. STIKO još uvijek preporučuje cijepljenje Janssen® cjepivom protiv COVID-19 samo za osobe u dobi od 60 i više godina.

Za osobe u dobi od 18 do 59 godina, cijepljenje s Janssen® COVID-19 cjepivom također je moguće iako se ne preporučuje, s medicinskim odobrenjem i individualnim prihvaćanjem rizika od strane osobe koju treba cijepiti prema STIKO uputama. Za pojedinačnu procjenu rizika osobe koju se cijepi u vezi cijepljenja Janssen® COVID-19 cjepivom, rizik od dolje opisanih komplikacija s jedne strane, i rizik od infekcije SARS-CoV-2 ili pak bolesti COVID-19 trebalo bi procijeniti. U tu svrhu, s jedne strane, valja napomenuti da su se dolje opisani ugrušci krvi (tromboze) uz istodobno smanjenje broja trombocita (trombocitopenija) javljali vrlo rijetko (manje od 0,01% cijepljenih osoba u ovoj dobnoj skupini) čak i kod osoba mlađih od 60 godina, prema trenutnoj razini znanja. S druge strane, trebala bi postojati individualna procjena o tome je li povišen osobni rizik od infekcije SARS-CoV-2 (npr. osobne životne i radne okolnosti i ponašanje) ili osobni rizik za ozbiljan i moguće smrtonosni tijek COVID-19 (npr. zbog postojećih bolesti).

Wer sollte mit COVID-19 Vaccine Janssen® gegen COVID-19 geimpft werden?

Der Impfstoff COVID-19 Vaccine Janssen® ist für Personen ab 18 Jahren zugelassen. Die STIKO empfiehlt die Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® jedoch nur für Personen, die 60 Jahre und älter sind.

Für Personen zwischen 18 und 59 Jahren ist die Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® laut STIKO-Empfehlung entsprechend der Zulassung nach ärztlicher Aufklärung und bei individueller Risikoakzeptanz der zu impfenden Person möglich, aber nicht empfohlen. Für die individuelle Risikoabschätzung durch die zu impfende Person bezüglich der Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® sollten einerseits das Risiko der unten beschriebenen Komplikationen und andererseits das Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 oder eine COVID-19-Erkrankung abgewogen werden. Hierfür sollte zum einen beachtet werden, dass die unten beschriebenen Blutgerinnsel (Thrombosen) mit gleichzeitiger Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) nach derzeitigem Kenntnisstand auch bei Personen unter 60 Jahren sehr selten (weniger als 0,01 % der geimpften Personen in dieser Altersgruppe) aufgetreten sind. Zum anderen sollte individuell eingeschätzt werden, ob das persönliche Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 (z.B. persönliche Lebens- und Arbeitsumstände und Verhalten) oder das persönliche Risiko für eine schwere und möglicherweise tödliche Verlaufsform von COVID-19 (z. B. aufgrund von Grunderkrankungen) erhöht ist.

Tko se ne treba cijepiti Janssen® cjepivom protiv COVID-19?

Budući da Janssen® COVID 19 cjepivo nije odobreno za djecu i adolescente do i uključujući 17 godina starosti, oni se ne bi trebali cijepiti Janssen® COVID 19 cjepivom. Za osobe mlađe od 60 godina, STIKO preporučuje korištenje mRNA cjepiva i za primarnu imunizaciju i za pojačano cijepljenje. Kod osoba mlađih od 30 godina cijepljenje treba provoditi isključivo mRNA cjepivom Comirnaty®.

Trudnice ne treba cijepiti Janssen® cjepivom. Umjesto toga, nakon 2. tromjesečja trudnoće treba ih cijepiti mRNA cjepivom Comirnaty® neovisno o dobi. STIKO preporučuje da se necijepljene dojilje također cijepe nekim mRNA cjepivom (za one mlađe od 30 godina mRNA cjepivom Comirnaty®), a ne cjepivom Janssen®.

Osobe koje pate od akutne bolesti s vrućicom (38,5°C i višom) smiju se cijepiti tek nakon što ozdrave. Međutim, prehlada ili blago povišena temperatura (ispod 38,5°C) nisu razlog za odgađanje cijepjenja. Ne bi se trebale cijepiti one osobe koje su preosjetljive na neki od sastavnih dijelova cjepiva. Ako imate alergiju, molimo vas da prije cijepjenja o tome obavijestite liječnicu/liječnika koji vas cijepi.

Osobe kod kojih se razvilo zgrušavanje krvi zajedno sa smanjenim brojem trombocita (tromboza sa sindromom trombocitopenije) nakon cijepjenja cjepivom protiv COVID-19 ne smiju primiti Janssen® cjepivo protiv COVID-19. Slično, niti jedan pojedinac koji je ikada patio od sindroma kapilarnog curenja ne smije se cijepiti Janssen® COVID-19 cjepivom.

Wer soll nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden?

Da COVID-19 Vaccine Janssen® für Kinder und Jugendliche bis einschließlich 17 Jahre nicht zugelassen ist, sollen diese nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden. Bei Personen unter 60 Jahren empfiehlt die STIKO, zur Grundimmunisierung als auch zur Auffrischimpfung einen mRNA-Impfstoff zu verwenden. Im Alter unter 30 Jahren soll die Impfung ausschließlich mit dem mRNA-Impfstoff Comirnaty® durchgeführt werden. Schwangere sollen nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden. Vielmehr sollen sie ab dem 2.-Schwangerschaftsdrittel ungeachtet ihres Alters mit dem mRNA Impfstoff Comirnaty® geimpft werden. Die STIKO empfiehlt ungeimpften Stillenden ebenfalls die Impfung mit mRNA-Impfstoffen (bei Stillenden unter 30 Jahren mit dem mRNA-Impfstoff Comirnaty®), und nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen®.

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) sind jedoch kein Grund zur Verschiebung der Impfung. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben.

Personen, bei denen nach einer Impfung mit einem COVID-19-Impfstoff Blutgerinnsel mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombose mit Thrombozytopenie-Syndrom) aufgetreten sind, dürfen nicht COVID-19 Vaccine Janssen® erhalten. Personen, die jemals an einem Kapillarlecksyndrom gelitten haben, dürfen ebenfalls nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden.

Kako se trebam ponašati prije i nakon cijepljenja?

Ako ste se nakon nekog prijašnjeg cijepljenja ili neke druge injekcije bili onesvijestili ili ste skloni neposrednim alergijama ili ste imali druge reakcije, molimo Vas da o tome obavijestite liječnicu/liječnika koji obavlja cijepljenje prije cijepljenja. Tada vas ona/on u danom slučaju nakon cijepljenja može duže vrijeme promatrati.

Prije cijepljenja, obavijestite vašeg liječnika ako patite od poremećaja zgrušavanja krvi, ako ste prethodno patili od imunološke trombocitopenije (smanjenje broja trombocita u krvi) ili uzimate lijekove protiv zgrušavanja. Liječnik će s vama razjasniti možete li se cijepiti uz jednostavne mjere opreza.

Molimo vas da prije cijepljenja obavijestite liječnika i ako imate alergiju ili ste u prošlosti imali alergijsku reakciju nakon nekog cijepljenja. Liječnik će s vama razjasniti postoji li razlog da se cijepljenje ne provede.

Prvih nekoliko dana nakon cijepljenja trebali biste izbjegavati veće fizičke napore i sportske aktivnosti. U slučaju da nakon cijepljenja osjećate bol ili dobijete vrućicu možete uzeti lijekove za smanjenje boli/snižavanje vrućice. Savjet o tome možete potražiti od vašeg liječnika/liječnice.

Napominjemo da zaštita ne počinje odmah nakon cijepljenja i također se ne razvija jednako među svim cijepljenim osobama. Nadalje, cijepljene osobe mogu širiti virus bez da se razbole, iako je rizik značajno smanjen u usporedbi s necijepljenim osobama. Stoga se nastavite pridržavati pravila o distanci/higijeni/maski za lice i ventilaciji.

Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind, zu Sofortallergien neigen oder andere Reaktionen hatten, teilen Sie dies bitte der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Informieren Sie bitte die Ärztin/den Arzt vor der Impfung, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden, in der Vergangenheit eine Immunthrombozytopenie (Verringerung der Blutplättchenzahl) hatten oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob Sie unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden können.

Teilen Sie bitte auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

In den ersten Tagen nach der Impfung sollten außergewöhnliche körperliche Belastungen und Leistungssport vermieden werden. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Ärztin/Ihr Arzt kann Sie hierzu beraten.

Bitte beachten Sie, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem können geimpfte Personen das Virus ohne Erkrankung weiterverbreiten, auch wenn das Risiko im Vergleich zu ungeimpften Personen deutlich vermindert ist. Bitte beachten Sie deshalb weiterhin die AHA + L-Regeln.

Koje se reakcije na cijepljenje mogu pojaviti nakon cijepljenja?

Nakon cijepljenja s Janssen® COVID-19 cjepivom može doći do kratkoročnih i privremenih lokalnih i općih reakcija kao izraza sukoba tijela s cjepivom. Te reakcije mogu uključivati vrućicu, zimicu i druge simptome slične gripi. Obično popuštaju u roku od nekoliko dana nakon cijepljenja. Za ublažavanje potencijalnih simptoma, analgetik/antipiretik može se uzimati u preporučenoj dozi. Većina se ovih reakcija nešto rjeđe primjećuje kod starijih nego kod mlađih osoba. Najčešće prijavljene reakcije cjepiva u studijama za licenciranje cjepiva Janssen® bile su bol na mjestu ubrizgavanja (više od 40%), glavobolja, umor i bolovi u mišićima (više od 30%) i mučnina (više od 10%). Često su zabilježeni

(između 1% i 10%), vrućica, kašalj, umor, bolovi u zglobovima, crvenilo i oteklina mjesta uboda zajedno sa zimicom. Povremeno (između 0,1% i 1%) pojavili su se drhtanje, dijareja, nelagoda, kihanje, bolovi u ustima i grlu, opći osip, pojačano znojenje, slabost mišića, bol u ruci ili nozi, bolovi u leđima, opći osjećaj slabosti i malaksalost. Prema onome što je trenutno poznato, učestalost i vrsta mogućih nuspojava nakon 2. doze cijepljenja s Janssen® COVID-19 cjepivom su usporedive s onima nakon 1. cjepiva.

Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

Nach der Impfung mit dem COVID-19 Vaccine Janssen® Impfstoff kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu kurzfristigen, vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen können auch Fieber, Schüttelfrost und andere grippeähnliche Beschwerden sein. Sie klingen für gewöhnlich innerhalb weniger Tage nach der Impfung wieder ab. Zur Linderung möglicher Beschwerden kann ein schmerzlinderndes/fiebersenkendes Medikament in der empfohlenen Dosierung eingenommen werden. Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien zu COVID-19 Vaccine Janssen® waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 40 %), Kopfschmerzen, Ermüdung und Muskelschmerzen (mehr als 30 %) sowie Übelkeit (mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über Fieber, Husten, Ermüdung, Gelenkschmerzen, Rötung und Schwellung der Einstichstelle sowie Schüttelfrost berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Zittern, Durchfall, Missempfindung, Niesen, Schmerzen in Mund und Rachen, genereller Ausschlag, vermehrtes Schwitzen, Schwäche der Muskeln, Schmerzen in Arm oder Bein, Rückenschmerzen, allgemeines Schwächegefühl und Unwohlsein auf. Nach derzeitigem Kenntnisstand sind Häufigkeit und Art möglicher Nebenwirkungen nach der 2. Impfstoffdosis mit COVID-19 Vaccine Janssen® vergleichbar mit denen nach der 1. Impfung.

Jesu li moguće komplikacije kod cijepljenja?

Komplikacije zbog cjepiva su učinci cjepiva koji prelaze normalni opseg reakcije cjepiva, a koji značajno utječu na zdravstveno stanje cijepljene osobe.

Reakcije preosjetljivosti i osipa javljale su se u rijetkim slučajevima (0,01% do 0,1%) nakon cijepljenja Janssen® COVID-19 cjepivom. Uz to, nakon cijepljenja cjepivom Janssen® COVID-19 primijećeni su krvni ugrušci (na primjer, u mozgu kao tromboza vene sinusa ili također u trbušnoj šupljini) povezani sa smanjenjem broja trombocita u krvi (trombocitopenija) u vrlo rijetkim primjerima (manje od 0,01%), uključujući smrtne ishode u nekim slučajevima. Te su se situacije dogodile unutar 3 tjedna od cijepljenja i to uglavnom kod osoba mlađih od 60 godina. Dodatno, opaženi su rijetki slučajevi venske tromboembolije (krvni ugrušci u venama koji se mogu osloboditi i blokirati druge krvne žile). Venski tromboemboliji mogu, na primjer, uzrokovati plućnu emboliju. Imunološka trombocitopenija (smanjenje broja trombocita u krvi bez očitog uzroka) vrlo je rijetko uočena nakon cijepljenja, ponekad s krvarenjem, a ponekad sa smrtnim ishodom. Neki slučajevi su se razvili u osoba koje su u prošlosti imale imunološku trombocitopeniju. Slično, od uvođenja cjepiva, primijećeni su vrlo rijetki slučajevi kapilarnog sindroma curenja nakon cijepljenja cjepivom Janssen® COVID-19, neki u osoba koje su prethodno imale kapilarni sindrom curenja, a neki sa smrtnim ishodom. Kapilarni sindrom curenja javio se u prvih nekoliko dana nakon cijepljenja, a karakterizira ga brzo progresivno oticanje ruku i nogu, naglo povećanje tjelesne težine i osjećaj slabosti te zahtijeva hitnu medicinsku pomoć. Osim toga, vrlo rijetki slučajevi (manje od 0,01%) Guillain-Barré sindroma prijavljeni su nakon cijepljenja cjepivom Janssen® COVID-19. Guillain-Barré sindrom karakterizira slabost ili paraliza nogu i ruku, koja se može proširiti na prsa i lice te može zahtijevati intenzivnu medicinsku njegu. U vrlo rijetkim slučajevima, upala kičmene moždine (transverzalni mijelitis) dogodila se izvan studija odobrenja.

Zbog kratkog razdoblja promatranja nakon 2. doze cjepiva cjepivom Janssen® COVID-19, na temelju studije odobrenja još se ne mogu dati izjave o rijetkim i vrlo rijetkim neželjenim nuspojavama cijepljenja. Od uvođenja ovog cjepiva, u vrlo rijetkim slučajevima zabilježene su neposredne alergijske reakcije (anafilaktičke reakcije). Javile su se nedugo nakon cijepljenja i zahtijevale su liječenje.

U pravilu se – kao i kod svih cjepiva – u vrlo rijetkim slučajevima ne može isključiti pojava alergijske trenutne reakcije pa sve do šoka ili druge, do sada nepoznate komplikacije poput Guillain-Barréovog sindroma.

Ako se nakon cijepljenja pojave simptomi koji premašuju gore navedene brzo prolazne, lokalne i opće reakcije, savjet svakako možete zatražiti i od vašeg liječnika. U slučaju ozbiljnih manifestacija, osobito otežanog disanja, boli u prsima, oticanja ruku ili nogu, naglog povećanja tjelesne težine, slabosti ili paralize nogu, ruku, prsa ili lica (to može uključivati, na primjer, dvostruki vid, poteškoće u kretanju očiju, gutanju, govoru, žvakanju ili hoda, probleme u koordinaciji, nelagodu ili probleme s kontrolom mjehura ili funkcijom crijeva), stalne boli u trbuhu, zamagljenog vida ili slabosti, ili ako imate jake i trajne glavobolje ili modrice ili točkasto krvarenje na koži izvan mjesta injekcije nekoliko dana nakon cijepljenja, odmah potražite liječničku pomoć.

Postoji mogućnost da i sami prijavite nuspojave: <https://nebenwirkungen.bund.de>

Kao dopuna ovom informativnom letku, vaš liječnik koji obavlja cijepljenje ponudit će vam informativni razgovor.

Sind Impfkomplikationen möglich?

Impfkomplikationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

In seltenen Fällen (0,01 % bis 0,1 %) traten nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® Überempfindlichkeitsreaktionen und Nesselsucht auf. Darüber hinaus wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (z.B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum) verbunden mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) und bei einem Teil mit tödlichem Ausgang beobachtet. Diese Fälle traten innerhalb von 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Darüber hinaus wurden selten venöse Thromboembolien (Blutgerinnsel in Venen, die sich ablösen und andere Gefäße verschließen können) beobachtet. Venöse Thromboembolien können z.B. eine Lungenembolie zur Folge haben. Sehr selten wurden nach der Impfung Immunthrombozytopenien (Verringerung der Blutplättchenzahl ohne erkennbare Ursache) beobachten, teilweise mit Blutungen und teilweise mit tödlichem Ausgang. Einige Fälle traten bei Personen mit Immunthrombozytopenie in der Vorgeschichte auf. Ebenfalls seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® sehr selten Fälle von Kapillarlecksyndrom beobachtet, teilweise bei Personen, die früher bereits an einem Kapillarlecksyndrom erkrankt waren, und zum Teil mit tödlichem Ausgang. Das Kapillarlecksyndrom trat in den ersten Tagen nach Impfung auf und ist gekennzeichnet durch eine rasch fortschreitende Schwellung der Arme und Beine, plötzliche Gewichtszunahme sowie Schwächegefühl und erfordert eine sofortige ärztliche Behandlung. Berichtet wurden zudem sehr selten Fälle (weniger als 0,01 %) eines Guillain-Barré-Syndroms nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen®. Das Guillain-Barré-Syndrom ist gekennzeichnet durch Schwäche oder Lähmungen in den Beinen und Armen, die sich auf die Brust und das Gesicht ausdehnen können und die eine intensivmedizinische Behandlung erforderlich machen können. In sehr seltenen Fällen trat außerhalb der Zulassungsstudien eine Entzündung des Rückenmarks (transverse Myelitis) auf.

Auf Grund der kurzen Beobachtungszeit nach der 2. Impfstoffdosis mit COVID-19 Vaccine Janssen® können auf Basis der Zulassungsstudie bisher noch keine Aussagen über seltene und sehr seltene unerwünschte Impfnutzenwirkungen gemacht werden. Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen allergische Sofortreaktionen (anaphylaktische Reaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen wie ein Guillain-Barré-Syndrom nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Ärztin/Ihr Arzt zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen, insbesondere Atemnot, Brustschmerzen, Schwellungen der Arme oder Beine, plötzlicher Gewichtszunahme, Schwäche oder Lähmungen der Beine, Arme, Brust oder des Gesichts (diese können beispielsweise Doppelbilder, Schwierigkeiten, die Augen zu bewegen, zu schlucken, zu sprechen, zu kauen oder zu gehen,

Koordinationsprobleme, Misempfindungen oder Probleme bei der Blasenkontrolle oder Darmfunktion beinhalten), anhaltenden Bauchschmerzen, Sehstörungen oder Schwächegefühl oder wenn Sie einige Tage nach der Impfung starke oder anhaltende Kopfschmerzen haben oder Blutergüsse oder punktförmige Hautblutungen außerhalb der Einstichstelle auftreten, begeben Sie sich bitte unverzüglich in ärztliche Behandlung.

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

Institut „Paul Ehrlich“ (PEI) putem smartphone aplikacije SafeVac 2.0 provodi anketu o podnošljivosti zaštitnih cjeviva protiv novog koronavirusa (SARS-CoV-2). Možete se registrirati u roku od 48 sati nakon cijepljenja. Anketa je dobrovoljna.

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



Google Play App Store

App Store Apple

Ostale informacije vezane za COVID-19 i COVID-19-cijepljenje naći ćete na internetskim stranicama

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

www.corona-schutzimpfung.de

www.infektionsschutz.de

www.rki.de/covid-19-impfen

www.pei.de/coronavirus

Izdanje 1 verzija 013 (stanje 14. veljača 2022.)

Ovaj informativni letak izradio je Njemački zeleni križ (Deutsches Grünes Kreuz e.V.), Marburg u suradnji s Institutom „Robert Koch“, Berlin te je zaštićen autorskim pravom. U okviru svoje svrhe, može se umnožavati i dijeliti isključivo za nekomercijalnu upotrebu. Nedopuštena je svaka obrada ili izmjena.

Ausgabe 1 Version 013 (Stand 14. Februar 2022)

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.



in Kooperation mit



Anamneza o zaštitnom cijepljenju protiv COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

(Primarna imunizacija i pojačana cijepljenja)

—s vektorskim cjepivom cjepivo Janssen® COVID-19 od Janssen Cilag International/Johnson & Johnson

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) (Grundimmunisierung und Auffrischimpfungen)

– mit Vektor-Impfstoff – (COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

1. Postoji li kod vas¹ trenutno akutno oboljenje uz vrućicu? 0 Da 0 Ne

1. Besteht bei Ihnen¹ derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber? 0 ja 0 nein

2. Jeste li¹ bili cijepljeni u posljednjih 14 dana? 0 Da 0 Ne

2. Sind Sie¹ in den letzten 14 Tagen geimpft worden? 0 ja 0 nein

3. Jeste li već primili cjepivo protiv COVID-19? 0 Da 0 Ne

Ako da, kada i s kojim cjepivom? Datum: Cjepivo:

Datum: Cjepivo:

Datum: Cjepivo:

(Molimo vas da na svoj termin za cijepljenje ponesete svoju karticu ili drugi dokaz o cijepljenju.)

3. Haben Sie¹ bereits eine Impfung gegen COVID-19 erhalten? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff? Datum: Impfstoff:

Datum: Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

4. U slučaju da ste¹ već primili 1. COVID-19 cijepljenje:

Jeste¹ li nakon toga razvili alergijsku reakciju? 0 Da 0 Ne

Jeste¹ li nakon toga razvili krvne ugruške (trombozu)? 0 Da 0 Ne

4. Falls Sie¹ bereits die 1. COVID-19-Impfung erhalten haben:

Haben Sie¹ danach eine allergische Reaktion entwickelt? 0 ja 0 nein

Haben Sie¹ danach ein Blutgerinnsel (Thrombose) entwickelt? 0 ja 0 nein

5. Je li pouzdano dokazano da ste u prošlosti bili zaraženi koronavirusom (SARS-CoV-2)?

0 Da 0 Ne

Ako da, kada?

(Nakon infekcije SARS-CoV-2, cijepljenje se preporučuje 3 mjeseca nakon postavljanja dijagnoze.)

5. Wurde bei Ihnen¹ in der Vergangenheit eine Infektion mit dem Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann?

(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung 3 Monate nach Diagnosestellung durchzuführen.)

6. Imate li¹ kronična oboljenja ili patite¹ od pada imuniteta

(primjerice zbog kemoterapije, imunosupresivirajuće terapije ili drugih lijekova)?

0 Da

0 Ne

6. Haben Sie¹ chronische Erkrankungen oder leiden Sie¹ an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

7. Patite li¹ od poremećaja zgrušavanja krvi, uzimate li lijekove koji razrjeđuju krv ili ste ranije bolovali od imunološke trombocitopenije (smanjenja broja trombocita u krvi)?

0 Da

0 Ne

7. Leiden Sie¹ an einer Blutgerinnungsstörung, nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein oder haben Sie früher an einer Immuthrombozytopenie (Verringerung der Blutplättchenzahl) gelitten?

0 ja

0 nein

8. Jeste li¹ alergični?

0 Da

0 Ne

Ako da, koje alergije imate?

8. Ist bei Ihnen¹ eine Allergie bekannt?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

9. Jeste li¹ ikada, nakon prijašnjih, drugih cijepljenja iskusili alergijske reakcije, visoku temperaturu, slučajevite gubitka svijesti ili druge neobične reakcije?

0 Da

0 Ne

Ako da, koje?

9. Traten bei Ihnen¹ nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

10. Jeste li¹ trenutno trudni?

0 Da

0 Ne

(Nakon drugog tromjesečja trudnoće preporučuje se cijepljenje Comirnaty® cjepivom, ali ne vektorskim cjepivom o kojem se ovdje govori).

¹ na ovo u danom slučaju odgovara osoba koja je zakonski zastupnik10. Sind Sie¹ schwanger?

0 ja

0 nein

(Eine Impfung mit dem Impfstoff Comirnaty® wird ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel, nicht jedoch mit dem hier besprochenen Vektor-Impfstoff empfohlen.)

¹ Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

**Izjava o suglasnosti sa zaštitnim cijepljenjem protiv COVID-19
(Primarna imunizacija i pojačana cijepljenja) – s vektorskim cjepivom – cjepivo
(Janssen® COVID-19 od Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)**

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) (Grundimmunisierung und Auffrischimpfungen) – mit Vektor-Impfstoff – (COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Ime osobe koja se cijepi (prezime, ime):

Datum rođenja:

Adresa:

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

Geburtsdatum:

Anschrift:

Upoznat/a sam sa sadržajem informativnog letka te mi je pružena mogućnost iscrpnog razgovora sa svojom liječnicom/svojim liječnikom koja/koji obavlja cijepljenje.

- ☐ Nemam drugih pitanja i izričito se odričem iscrpnog informativnog razgovora sa liječnicom/liječnikom.
- ☐ Suglasan sam s predloženim cijepljenjem protiv COVID-19 s vektorskim cjepivom.
- ☐ Odbijam cijepljenje.

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- ☐ Ich habe keine weiteren Fragen und verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.
- ☐ Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit Vektor-Impfstoff ein.
- ☐ Ich lehne die Impfung ab.

Napomene:

Mjesto, datum:

Potpis osobe koja se cijepi

Potpis liječnice/liječnika

slučaju nesposobnosti davanja suglasnosti osobe koja se treba cijepiti:

Dodatno za osobe sa skrbništvom: izjavljujem da mi je bilo koja druga osoba sa skrbničkim pravima dala dopuštenje za davanje ovog pristanka.

Potpis osobe koja je zakonski zastupnik (skrbnika, individualnog skrbnika ili njegovatelja/ice)

Ako osoba koju treba cijepiti nije sposobna dati pristanak, navedite i ime i podatke kontakt osobe koja ima pravo dati pristanak (njegovatelj, zakonski zastupnik ili skrbnik):

Prezime Ime:

Broj telefona:

Anmerkungen:

Ort, Datum

Unterschrift der zu impfenden Person

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Bei Sorgeberechtigten zusätzlich: *Ich erkläre, dass ich von etwaigen anderen sorgeberechtigten Personen für die Einwilligung ermächtigt wurde.*

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuerin/Betreuer)

Falls die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig ist, bitte auch Namen und Kontaktdaten der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuerin/Betreuer) angeben:

Name, Vorname:

Telefonnr.:

E-Mail:

Ovaj formular o anamnezi i izjavi o suglasnosti izradio je Njemački zeleni križ (Deutsches Grünes Kreuz e.V.), Marburg u suradnji s Institutom „Robert Koch“, Berlin te je zaštićen autorskim pravom. U okviru svoje svrhe može se umnožavati i dijeliti isključivo za nekomercijalnu upotrebu. Nedopuštena je svaka obrada ili izmjena.

Nakladnik Njemački zeleni križ (Deutsches Grünes Kreuz e.V.), Marburg
U suradnji s Institutom „Robert Koch“, Berlin
Izdanje 001 verzija 010 (stanje 14. veljača 2022.)

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg
In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin
Ausgabe 001 Version 010 (Stand 14. Februar 2022)